

**Meeks D.**

**Mythes et légendes du Delta d'après le papyrus Brooklyn 47.218.84.**

MIFAO 125 (2006). Le Caire.

ISBN 2-7247-0427-4, ISSN 0257-411X

(498 P. Цена : 80 EUR)

Монография известного лексикографа Димитрия Меекса — первая публикация бруклинского папируса 47.218.84, происходящего из собрания рукописей, приобретенного в Каире Чарльзом Эд. Вильбуrom (Ch.Ed. Wilbour) во время его пребывания в Египте в 1880–1896 гг. Точная информация о времени и условиях приобретения этой коллекции манускриптов не известна. Существует множество гипотез об обстоятельствах их обнаружения. Вероятнее всего, эта группа папирусов была найдена в 1887 году при раскопках в Гелиополе, проводившихся под руководством Э. Навилля. Предположительно речь идет об архиве жреческой библиотеки, существовавшей на протяжении длительного периода времени: со времен правления саисской династии до царствования последнего «коренного» египетского царя.

В 1966–1968 гг. предварительная работа по сопоставлению и изучению фрагментов и первичная публикация этой библиотеки была поручена С. Сонерону (S. Sauneron). Вместе с ним плодотворную работу по классификации папирусов провели Ж. Познер, К.-Т. Цауцих и Дж. Хьюз (G. Posener, К.-Т. Zauzich и G. Hughes). Следует отметить обстоятельства, представлявшие определенные трудности для публикации отдельных рукописей этого архива, не утратившие значимости до сегодняшнего дня. Папирусы из собрания Чарльза Эд. Вильбура были переданы семьей коллекционера в музей Бруклина в 1947 г. в виде отдельных фрагментов, разложенных примерно по 130 коробкам. Каждая была пронумерована, и содержание ее, таким образом, предположительно ограничивалось определенным папирусом. Однако, в действительности, исследователи обнаружили «смесь» фрагментов совершенно несвязанных между собой текстов.

Результатом исследований С. Сонерона стала публикация бруклинских папирусов 47.218.156<sup>1</sup> и 47.218.48<sup>2</sup> (последняя вышла после смерти ученого). Издание манускрипта Brooklyn 47.218.84, т.н. «папируса из Дельты», он планировал подготовить позже, однако работа не была завершена: отсутствовал черновой набросок иероглифической транскрипции и перевод содержания.

Среди публикаций, посвященных исследованию отдельных папирусов из данного собрания рукописей, следует отметить работы Ж.-Кл. Гойона (J.-C. Goyon)<sup>3</sup>, Р. Паркера (R. Parker)<sup>4</sup>, исследование дидактического текста папируса Brooklyn 47.218.135<sup>5</sup> и публикацию транскрипции папируса Brooklyn 47.218.18, содержащего письмо, датируемое СтЦ<sup>6</sup>.

## **Содержание работы:**

### **Введение (С. 1-2)**

### **Глава «Текст и перевод» (С. 3–38)**

Д. Меекс, исходя из содержания, делит папирус на 54 текста (иногда это разделение совпадает с выделенной писцом красной строкой, иногда — нет), приводит иероглифическую транскрипцию каждого из этих текстов и их перевод.

Каждый текст содержит указание на тот или иной географический пункт, расположенный в Дельте Нила. Для автора издания этот признак стал определяющим при делении текстов на группы: Гелиополь, Летополь, Бубастис, Мендес, Гермополь Парва (Эль-Баклия), Себеннит, Исейон (Бехбет эль-Хагар), Западные провинции, ном Быка-ḥsb (11-й ном Н.Е.), ном ḥntj-jʿbtj (14-й ном Н.Е.), Имет, Пер-Сопду.

### **Глава «Текстологический комментарий» (С. 39–170)**

В издании представлено 536 примечаний, объясняющих графические, лексические и грамматические особенности сохранившихся на папирусе текстов. Особое внимание уделено объяснению топонимов. Отмечены уникальные лексические находки: knkn в значении «есть, поесть»; (3)bjt и hns — «шкуры животных (для обертывания божественного тела)».

### **Глава «Мифологический комментарий» (С. 171–313)**

Автор анализирует древнеегипетские мифы и связанные с ними магические ритуалы, сопоставляя материал нового источника с хорошо изученными Текстами пирамид, Текстами саркофагов, Книгой мертвых.

Текст, созданный служителем культа, жрецом, любопытен не только как содержащий ряд магических формул и заклинаний против боли, порчи и т.д.: помимо этого в нем сохранилось множество фрагментов мифологического характера.

Повествование отличается лаконичностью, что порой сильно затрудняет понимание его смысла. Главными действующими лицами являются представители первого божественного рода, который правил землей, т.е. боги Гелиополя — Осирис, Ра, ставший Атумом и завершивший свое царствование, его преемник Хор Летопольский, Старший Хор, являющийся инкарнацией владыки мертвых Осириса. Одним из значительных персонажей является также Хорит, супруга Хора, выступающая в многочисленных эпизодах в роли матери божественного наследника и солнечного Ока. Во всех описываемых драматических перипетиях, автор повествования акцентирует внимание на роли небесных (солнечных и лунных) циклов, которые определяют последовательность преемственности и время рождения божественного потомства. За этим угадывается идеология земной царской власти, находящейся в руках смертного владыки, который благодаря ритуальным действиям неизбежно возрождается в лице своего наследника, и это вечное возобновление соответствует вечному движению звезд.

### **Палеография папируса и датировка (С. 315–318)**

Палеографические особенности рассматриваемого в данном издании папируса позволяют датировать его началом XXVI династии, временем правления Псамметиха I. По-видимому, из всей коллекции он является наиболее ранним.

### **Каталог иератических знаков папируса (С. 319–365)**

Раздел выполнен в соответствии с каталогом знаков Г. Мёллера.

### **Индексы личных имен, географических названий, словарь (С. 371–456)**

#### **Публикация папируса (С. 457-497)**

Автор публикует фотографии 17-ти листов папируса (кроме фрагментов первого листа). Это цветные фотографии превосходного качества, по которым видно, что рукопись написана легко читаемым каллиграфическим почерком (школа конца НЦ) с выделением красной строки). Параллельно с фотографиями представлена иероглифическая транскрипция каждого листа.

В целом этот превосходно изданный фолиант производит самое благоприятное впечатление, а поскольку он является одновременно и первоизданием, то для современного поколения исследователей появление этого манускрипта открывает большие возможности для его использования в научных работах.

## Приложение

Предварительный перевод двух текстов из этого папируса.

строки	Транслитерация	Перевод
<b>ТЕКСТ № 24</b>		
9,9	ḥ <sup>c</sup> .n ms.jn nṯrt tn s3 5 ḥwmḥn s3 nbwj p3 ḥrd ntt m mdnw<t>	<b>Затем родила эта богиня пять сыновей:</b> Хумехена, сына обоих владык, дитя, который из Медене<т>,
9,10	ḥr pn ntt m jm-ḥntt ḥr p3 šrj jst ntt m šm <sup>c</sup> mḥw	этого Хора, который из Им-хент, Хора, ребенка Исиды, который находится в В. и Н.Египте
9,11	ntt m nsw m ḥ m snn=f ntf pw ntt m sšm=f m r3w-prw nbw š3 <sup>c</sup> 3bw r mḥjj ntf ndtj jt=f wsjr m- <sup>c</sup> ḥftjw=f	и является царем во дворце в своем образе. Это он представлен в своих статуях во всех храмах от Элефантины до Дельты.
10,1	ntf ḥḥj ḥ <sup>c</sup> w=f m sp3wt m nkn n jr.n swth ḥr=sn jm=f rdjt=sn r [swt]=sn jw=f jr pḥtj m nṯr w <sup>c</sup> ḥn <sup>c</sup> ḏḥwtj ḥn <sup>c</sup> ḥr 3 ḥn <sup>c</sup> jst nbt-ḥwt ḥn <sup>c</sup> nṯrw jmjw-ḥt=sn	Это он - защитник своего отца Осириса от его врагов. Это он ищет части его тела в номах, поврежденные от сделанного с ними Сетом, помещая их на свои [места]. Он действует силой будучи единственным богом вместе с Тотом, великим Хором, Исидой, Нефтидой, с богами, их последователями,
10,2	<u>dd w<sup>c</sup> m rn=f</u>	называемый именем "единственный".
<b>ТЕКСТ № 28</b>		
12,2	<u>b<sup>c</sup>hw</u> m wp-rḥwj m w ḥr pr ḏḥwtj ḥr=tw r=f	<b>Баху как Уп-рехуи или как область Хора, называют его Домом Тота.</b>
12,3	jw wpw=tw ḥr swth mm j3t rḥwj m st tn	Были рассужены Хор и Сет на холме двух соперников в этом месте.
12,4	jw rdj.n=tw ḥr m dšrt swth m ḥdt jr.n ḏḥwtj m wpt jn nn m jr w=f n s3b jm3ḥ rdj.jn=f psš n nbwj n ḥr dmd.tw n ndtj jt=f	Был наделен Хор красной короной, а Сет — белой. Рассудил их Тот в своем образе почтенного судьи. Отдал он долю обоим владык Хору, объединенной для защитника своего отца.

- 
- <sup>1</sup> S. Sauneron. Le papyrus magique illustré de Brooklyn (Brooklyn Museum 47.218.156), New York, The Brooklyn Museum, 1970.
- <sup>2</sup> S. Sauneron. Un traité égyptien d'ophiologie. Papyrus du Brooklyn Museum No. 47.218.48 et 85, Le Caire, Institut Français d'Archéologie Orientale, 1989, BiGen 11.
- <sup>3</sup> J.-C. Goyon. Confirmation du pouvoir royal au nouvel an (Brooklyn Museum Papyrus 47.218.50), Le Caire, Institut français d'Archéologie orientale et Brooklyn Museum, 1972, BdE 52.
- <sup>4</sup> R. Parker. A Saite Oracle Papyrus from Thebes in the Brooklyn Museum (Papyrus Brooklyn 47.218.3), edited with Translation and Commentary, *with a chapter by Jaroslav Černý*, Providence, Rhode Island, Brown University Press, 1962, Brown Egyptological Studies IV.
- <sup>5</sup> R. Jasnow. A Late Period Hieratic Wisdom Text (P. Brooklyn 47.218.135), Chicago, The Oriental Institute of the University of Chicago, 1992, SAOC 52.
- <sup>6</sup> P. Posener-Kriéger. Les archives du temple funéraire de Néferirkarê-Kakaï (Les papyrus d'Abousir). Traduction et commentaire, Le Caire, Institut français d'Archéologie orientale du Caire, 1976, BdE 65/1-2, Vol.2, P.454).

М.В. Панов,  
(Новосибирск, 2008)